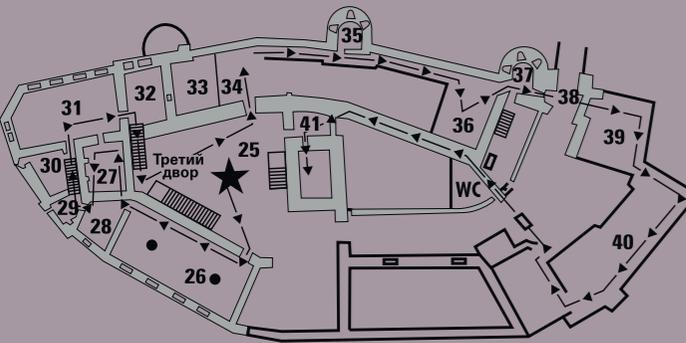


служила амбаром, а затем пороховым складом. Её функции как часовни были восстановлены в XIX веке, и она стала местом молитв для заключённых, когда замок был превращён в кантональную тюрьму.

Дверные и оконные проёмы датируются приблизительно 1250 годом, а готические своды - концом XIII века. Изначальная роспись стен и потолка датируется началом XIV века. В период между 1914 и 1916 годами роспись была систематически выскоблена, затем укреплена и реставрирована, особенно на стенах, где она пострадала сильнее всего. Так как роспись впоследствии была повреждена из-за просачивания воды, она была частично реставрирована с 1985 по 1995 год, и большая часть переписанных фрагментов 1914-1916 годов была удалена.

Несмотря на фрагментарный вид этой росписи, она была задумана как продуманный ансамбль, сосредоточенный вокруг центрального объекта - Христа, согласно пожеланию заказчика - Амедея V. Распределение сюжетов соответствует основным архитектурным элементам часовни: на сводах написаны персонажи Ветхого Завета, за исключением Святого Иоанна Крестителя, а на стенах - персонажи Нового Завета.

Спускайтесь по лестнице и идите через двор.



25. ТРЕТИЙ ДВОР (F) | Третий двор, называемый парадным, был окружён частными апартаментами членов Савойской династии.

26. AULA MAGNA (БОЛЬШОЙ ЗАЛ) (U1) | В средние века графы Савойские использовали этот зал для приёмов, торжественных обедов и празднеств. Именно здесь они принимали своих вассалов и отправляли правосудие. Своё название *aula magna* или *aula magna inferior* (нижний большой зал) этот зал получил в XIII веке, а в бернский период он стал называться мельничным залом, потому что здесь были оборудованы мельница и давяльня. Начиная с 1839 года, это помещение стало называться залом суда.

Колонны из чёрного мрамора и окна, выходящие на озеро, датируются XIII веком. Потолок и камин относятся к XV веку.

Сегодня этот зал и два следующих зала можно арендовать для проведения торжественных обедов, коктейлей и концертов. Поэтому иногда они закрыты для посещения.

27. КОМНАТА АЛЛЕНЖЕЙ (X) | Это помещение служило спальней в XIII веке, затем пороховым складом и давяльней в бернский период. В XIX веке его использовали как артиллерийский склад.

Помещение носит имя могущественной семьи, которая, возможно, присутствовала в замке в XII веке, когда, как предполагается, была построена эта башня, призванная защищать замок.

28. КАМЕРА ПЫТОК (U2) | Эта примыкающая к спальне комната в савойский период представляла собой маленький салон или гардеробную. В XVII веке она использовалась как помещение для допросов или пыток.

Роспись на стенах и потолке была восстановлена в 1898 году. На стенах видны следы разделения на промежуточные этажи, относящиеся к более ранней эпохе.

Фрагменты росписи на основании, капители и стволе колонны исключительны, потому что очень редки. Они датируются последней третью XIII века.

29. ЛАТРИНА (V) | Здание латрины датируется XIII веком.

30. CAMERA NOVA (НОВЫЙ ЗАЛ) (W) | Эта комната, как и комната, находящаяся над ней, в конце XIV века предназначалась для членов Савойской династии. Она получила название *camera nova juxta magnum pelium*, то есть новый зал рядом с большой печью.

Позднее её также называли комитетским залом, так как в 1930-е годы в этой комнате проходили заседания комитета Ассоциации по реставрации Шильонского замка. Эта ассоциация, основанная в 1887 году, занималась при поддержке кантона Во реставрацией и эксплуатацией замка до 2002 года, когда ей на смену пришёл Фонд Шильонского замка.

31. DOMUS CLERICORUM (G) | В XIII веке на двух этажах *domus clericorum* (здание канцелярии) находилась администрация владений Шильонского замка и судебного округа Шабле. Это здание исчезло в XVI веке в результате обрушения или сноса. Зал канцелярии на нижнем этаже был полностью восстановлен в первой половине XX века.

Остатки росписи XIII века позволили в 1947-1948 годах воспроизвести роспись на всех стенах. Фрагменты, найденные в камере пыток, послужили образцом для росписи потолка.

32. ЗАЛ С МАКЕТАМИ (Y) | Это помещение, которое находится под частной часовой членов Савойской династии, было построено до XIII века. Находящиеся в нём сегодня макеты созданы в начале XX века. На этих макетах, сделанных на основе результатов 38 лет работ, проводившихся археологом Альбером Назфом, воспроизведены различные этапы строительства замка.

33. ГЛАВНЫЙ КОРПУС (H) | Главный корпус, построенный в период между концом XII и началом XIII века, использовался как склад и оборонительная галерея. В XIV веке он также служил тюрьмой. В XV веке эта часть обрушилась и была восстановлена только в начале XX века.

Поднимайтесь по лестнице зала с макетами, пройдите через третий двор и выходите прямо на четвёртый двор, который находится слева от вас.

34. ЧЕТВЁРТЫЙ ДВОР (H) | Четвёртый двор, называемый двором-куртиной, был построен исключительно в оборонительных целях и для контроля над старинной дорогой - можно видеть мощные стены, узкие проёмы (например, бойницы для стрельбы из лука и амбразуры) и такие элементы фортификационной архитектуры, как обходные деревянные галереи, навесные бойницы и наружные земляные насыпи.

35. ОБОРОНИТЕЛЬНАЯ БАШНЯ (Z1) | Три полукруглые башни были построены к 1230 году, затем они были в несколько этапов надстроены и неоднократно перестраивались с учётом оборонительных потребностей замка. Данная башня представляет собой

вторую оборонительную башню. В настоящее время здесь представлена коллекция доспехов.

36. LOGIA PARLAMENTI (L) | С XIII по XV век это помещение представляло собой большую приёмную в форме ложи, откуда его название *logia magna parlamenti* (большой приёмный зал). Герцоги Савойские и шателены давали здесь аудиенции и отправляли правосудие.

Затем, в конце XV века, этот зал начал использоваться как кухня, потом в XVI веке был частично разрушен и превращён в командный пункт, откуда велось наблюдение за первым двором. В конце XVII здесь была оборудована кузница. Наконец, в 1836 году помещение стало служить ангаром для артиллерийских зарядных ящиков.

37. ОБОРОНИТЕЛЬНАЯ БАШНЯ (C) | Эта третья оборонительная башня, построенная для солдат, которые должны были наблюдать за входом в замок в XVI и XVII веке, относится к тому же типу, что и предыдущая.

Чтобы попасть на дозорные пути и в главную башню, идите прямо, следуя номерам.

38. ВХОДНОЙ КОРПУС (A) | Это здание, построенное в XV веке, находится над входом в замок.

Войдите в сторожевую башню.

39. СТОРОЖЕВАЯ БАШНЯ (B) | Сторожевая башня, находящаяся рядом со входом и называемая также часовой башней, вероятно, была построена для защиты моста и входа в замок.

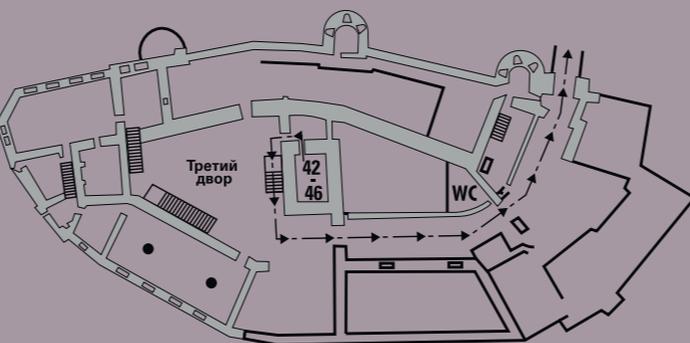
Судя по всему, на этом этаже было жилое помещение для караула. Сегодня в башне находится служебная квартира.

40. ДОЗОРНЫЙ ПУТЬ (N, N1, P, E) | С дозорного пути открывается прекрасный вид - с одной стороны на внутренние дворы замка, а с другой - на озеро, Вильнёв и предгорья Альп. На углу, как на носу корабля, возвышается угловая сторожевая вышка.

Пройдя через здания, где находятся административные помещения замка, вы выходите на дозорные пути, проходящие над первым и вторым двором, затем на дозорный путь, датирующийся савойским периодом.

Войдите в здание казначейства.

41. ЗДАНИЕ КАЗНАЧЕЙСТВА (K) | В этом здании, которое датируется концом XIII века, хранились ценности, документы о праве собственности и прочие дворянские грамоты, в частности, архивы Савойской династии. В 1815 году оно было превращено в лестничную клетку.



Идите по номерам, чтобы попасть в главную башню.

42-46. ГЛАВНАЯ БАШНЯ (I/J) | Главная башня, которая находится практически в центре Шильонской скалы, датируется, вероятно, XI веком.

Являясь башней-убежищем и символом власти, главная башня временно служила оборонительной дозорной башней, временной резиденцией, складом и, в более позднее время, тюрьмой и пороховым складом. Из соображений безопасности доступ к двери главной башни, находившейся на высоте, был предусмотрен только по лестнице или подъёмному мосту. Неизвестно, когда башня была надстроена в первый раз, но затем в начале XIV века она была надстроена вторично и достигла своей нынешней высоты (приблизительно 25 метров).

Когда-то жилым был только второй этаж. При реставрации главной башни в XX веке были добавлены лестницы, благодаря которым открылся доступ на вершину башни, откуда открывается панорамный вид на замок и его окрестности.

В залах 43 и 44 представлена коллекция оружия (арбалет, мечи, мушкеты, древковое оружие).

Спустившись по лестницам главной башни и здания казначейства, Вы сможете попасть к выходу, пройдя через второй и первый двор.

Мы надеемся, что знакомство с замком было для Вас приятным. Благодарим Вас за визит.

Не забудьте посетить нашу сувенирную лавку (N°2). В ней Вы сможете приобрести уникальное вино Кло де Шильон, изготовленное из винограда выращенного рядом с замком и разлитого в бутылки в самом замке. Здесь Вы также найдете другие сувениры, связанные с замком, многочисленные печатные издания, открытки и игрушки.

Если Вы пользовались аудиогидом, вернитесь туда, где Вы взяли его напрокат, чтобы получить обратно свой документ.

Некоторые залы Шильонского замка могут сдаваться в аренду в связи с какими-либо особыми событиями, например, торжественными обедами, коктейлями или концертами. Дополнительную информацию Вы сможете получить на нашем сайте www.chillon.ch.

У Вас также есть возможность отметить день рождения Вашего ребёнка (от 7 до 12 лет) в этой средневековой атмосфере или заказать для себя персональную экскурсию.

Если Вы хотите получать информацию обо всех новостях, запишитесь на рассылку новостей на сайте www.chillon.ch.

Вы можете стать членом Общества друзей Шильонского замка, что позволит вам посещать замок бесплатно, участвовать в наших многочисленных мероприятиях, присутствовать на вернисажах и покупать вино Кло де Шильен со скидкой!

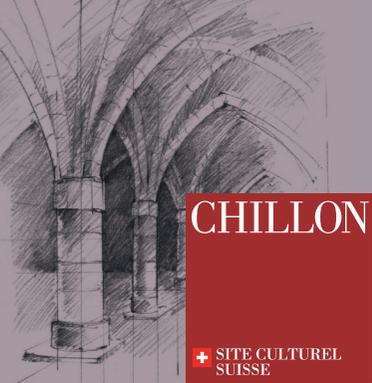
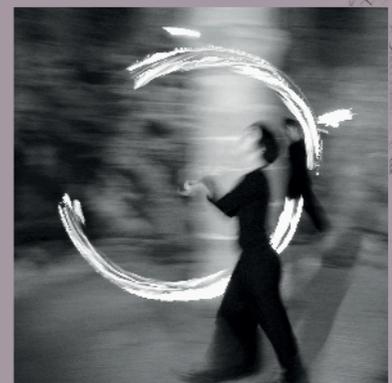
Мы всегда рады видеть Вас!



FONDATION DU CHÂTEAU DE CHILLON
21, avenue de Chillon
CH - 1820 Veytaux-Montreux
Tél. +41 (0)21 966 89 10
Fax +41 (0)21 966 89 12
Email: info@chillon.ch
www.chillon.ch



With collections from the
Musée cantonal d'archéologie et d'histoire Lausanne
f @chateauchillon #ChateaudChillon #Chillon



CHILLON

+ SITE CULTUREL SUISSE



Дорогая Посетительница, Дорогой Посетитель,

Мы приветствуем Вас и рады Вашему визиту!

В этой брошюре Вам предлагается маршрут, который поможет Вам открыть для себя замок. Цифры указывают направление осмотра и повторяются на разных планах. Имеется путеводитель на французском, английском и немецком языках, специально предназначенный для детей от 6 до 10 лет. Вы найдёте его в билетной кассе, в сувенирной лавке (№ 2) и в окошке проката аудиогидов (№ 4).

В указанных пунктах, Вы также можете взять напрокат аудиогиды (iPod), которые описывают архитектуру замка и рассказывают о его истории на французском, английском, немецком, испанском, итальянском, русском, китайском и японском языках.

Кроме того, проходя по рекомендованному маршруту, Вы будете повсюду находить информацию о здании и его истории, а также о жизни его обитателей в разные эпохи - на французском, английском и немецком языках.

